



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

On language teachers and CLIL

Shifting the perspectives

Dale, E.M.

Publication date

2020

Document Version

Other version

License

Other

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

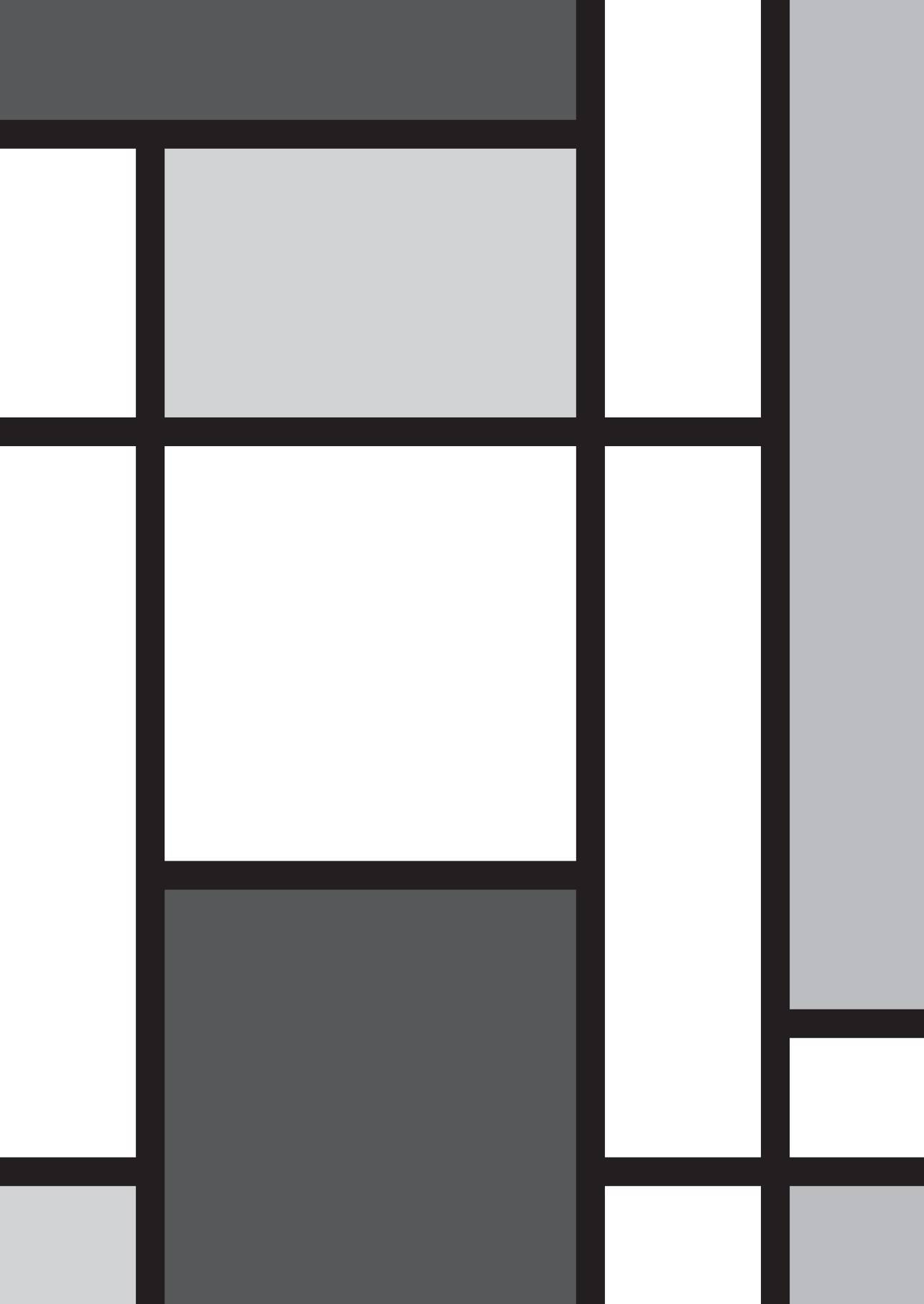
Dale, E. M. (2020). *On language teachers and CLIL: Shifting the perspectives*. Kenniscentrum Onderwijs en Opvoeding.

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.



References **R**

References

Studies marked with * were included in the literature review.

- *Afitska, O. (2012). Role of focus-on-form instruction, corrective feedback and uptake in second language classrooms: some insights from recent second language acquisition research. *The Language Learning Journal* 43(1), 57–73.
- Andringa, S., de Glopper, K., & Hacquebord, H. (2011). Effect of explicit and implicit instruction on free written response task performance. *Language Learning* 61 (3), 868-903.
- *Archer, A. (2000). Communicative competence expanded: a ‘multiliteracies’ approach to English additional language teaching. *English Academy Review* 17(1), 83–96.
- *Arkoudis, S. (2006). Negotiating the rough ground between ESL and mainstream teachers. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 9(4), 415–433.
- Ball, P., Kelly, K., & Clegg, J. (2015). *Putting CLIL into Practice*. Oxford: Oxford University Press.
- *Banegas, D. L. (2016). Integrating content and language in English language teaching in secondary education: models, benefits, and challenges. *Studies in Second Language Learning and Teaching* 2(1), 111–136.
- Basturkmen, H., Loewen, S., & Ellis, R. (2004). Teachers’ Stated Beliefs about Incidental Focus on Form and their Classroom Practices. *Applied Linguistics* 25(2), 243–272. DOI: 10.1093/applin/25.2.243.
- *Bigelow, M. (2010). ‘If you can speak in time, you’re fine’: preservice teachers learning to plan for a focus on form in content-based instruction. In M. C. Varel, F. J. F. Polo, L. G. García, and I. M. P. Martínez (Eds.), *Current Issues in English Language Teaching and Learning. An International Perspective* (pp.3–24). Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars.

-
- Biggs, J., & Tang, C. (2011). *Teaching for Quality Learning at University*. (4th ed.). Maidenhead: McGraw Hill Education & Open University Press.
- Black, P., & William, D. (1998). *Inside the Black Box: Raising Standards Through Classroom Assessment*, School of Education, London, UK: King's College.
- Borg, S. (2003). Teacher Cognition in Language Teaching: A Review of Research on What Language Teachers Think, Know, Believe, and Do. *Language Teaching* 36(2), 81–109. DOI: 10.1017/S0261444803001903.
- Borg, S. (2006). *Teacher cognition and teacher education: research and practice*. London: Continuum.
- Borg, S. (2018). Teachers' Beliefs and Classroom Practices. In P. Garrett, & J. M. Cots (Eds.), *The Routledge Handbook of Language Awareness*, (pp.75–91). London: Routledge.
- Borg, S., & Burns, A. (2008). Integrating Grammar in Adult TESOL Classrooms. *Applied Linguistics* 29(3), 456–482. DOI: 10.1093/applin/amn020
- Bransford, J., Derry, S., Berliner, D., Hammerness, K., & Beckett, K. L. (2005). Theories of learning and their roles in teaching. In L. Darling-Hammond & J. Bransford (Eds.), *Preparing Teachers for a Changing World*, (pp. 40–87) (1st ed.). San Francisco: Jossey-Bass.
- Braun, V., & Clarke, V. (2008) Using thematic analysis in psychology, *Qualitative Research in Psychology*, 3:2, 77-101, DOI: 10.1191/1478088706qp063oa
- Breen, M. P. (1991). Understanding the language teacher. In R.K. Johnson (ed.): *The Second language curriculum*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Breen, M. P., Hird, B., Milton, M., Oliver, R., & Thwaite, A. (1998). *Principles and practices of ESL teachers: A study of teachers of adults and children*. Centre for Applied Language and Literacy Research, Edith Cowan University, Western Australia.

References

- Breen, M. P., Hird, B., Milton, M., Oliver, R., & Thwaite, A. (2001). Making Sense of Language Teaching: Teachers' Principles and Classroom Practices. *Applied Linguistics* 22(4), 470–501.
- Brinton, D., Snow, M. A., & Wesche, M. (2003). *Content-based Second Language Instruction*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.
- *Burley, S. (2005). The impact of a language education programme on the development of PGCE English student teachers' perceptions of subject identity. *Changing English* 12(1), 137–146.
- *Burley, S., & Pomphrey, C. (2002). Intercomprehension: a move towards a new type of language teacher. *The Language Learning Journal* 25(1), 46–51.
- *Cammarata, L. (2009). Negotiating curricular transitions: foreign language teachers' learning experience with content-based instruction. *The Canadian Modern Language Review/La Revue Canadienne Des Langues Vivantes* 65(4), 559–585.
- *Cammarata, L. (2010). Foreign language teachers' struggle to learn content-based instruction. *L2 Journal* 2(1), 98–118.
- Celce-Murcia, M. (2002). On the use of selected grammatical features in academic writing. In M. J. Schleppegrell & M. C. Colombi (Eds.) *Developing advanced literacy in first and second languages: Meaning with power*, (pp. 143–158). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Cenoz, J., Genesee, F., & Gorter, D. (2014). Critical analysis of CLIL: taking stock and looking forward. *Applied Linguistics* 35(3), 243–262.
- *Ceruti, M. A. (2010). On solid ground. Matching practice and theory in a CLIL perspective. *Studies about Languages* 2010(16), 94–100.
- *Chambless, K. (2012). Teachers oral proficiency in the target language: research on its role in language teaching and learning. *Foreign Language Annals* 45(S1), S141–S162.

-
- Charmaz, K. (2014). *Constructing grounded theory* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Chopey-Paquet, M. (2015). *Investigating teacher partnerships for CLIL developing a model for subject-content and language teacher pedagogic collaboration towards integration* (Doctoral dissertation, University of Aberdeen). Retrieved from http://digitool.abdn.ac.uk/webclient/StreamGate?folder_id=0&dvs=1516033248693~427
- *Coffin, C., & Donohue, J. P. (2012). Academic literacies and systemic functional linguistics: how do they relate? *Journal of English for Academic Purposes* 11(1), 64–75.
- Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. (2011) *Research Methods in Education* (7th ed.) London: Routledge.
- Corbin, J., & Strauss, A. (2008) *Basics of Qualitative Research* (3rd ed.). London: Sage.
- *Coyle, D. (2007). Content and language integrated learning: Towards a connected research agenda for CLIL pedagogies. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10, 543-562, DOI: 10.2167/beb459.0
- *Coyle, D. (2011). Post-method pedagogies: using a second or other language as a learning tool in cil settings. In Y. Ruiz de Zarobe, J. M. Sierra & F. Gallardo del Puerto (Eds.) *Content and Foreign Language Integrated Learning: Contributions to Multilingualism in European Contexts* (49–74). Bern: Peter Lang.
- Coyle, D. (2018) The Place of CLIL in (Bilingual) Education, *Theory Into Practice*, 57(3), 166-176, DOI: 10.1080/00405841.2018.1459096
- Coyle, D., Halbach, A., Meyer, O., & Schuck, K. (2018). Knowledge ecology for conceptual growth: teachers as active agents in developing a pluriliteracies approach to teaching for learning (PTL). *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21(3), 349-365. DOI: 10.1080/13670050.2017.1387516

References

- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *Content and language integrated learning*. Cambridge: Cambridge University Press.
- *Crandall, J. A. (1998). Collaborate and cooperate: teacher education for integrating language and content instruction. *English Teaching Forum* 36(1), 2–9.
- *Creese, A. (2000). The role of the language specialist in disciplinary teaching: in search of a subject? *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 21(6), 451–470.
- *Creese, A. (2002). The discursive construction of power in teacher partnerships: Language and subject specialists in mainstream schools. *TESOL Quarterly* 36(4), 597–616.
- *Creese, A. (2005). Is this content-based language teaching? *Linguistics and Education* 16(2), 188–204.
- *Creese, A. (2006). Supporting talk? Partnership teachers in classroom interaction. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 9(4), 434–453.
- *Creese, A. (2010). Content-focused classrooms and learning English: how teachers collaborate. *Theory Into Practice* 49(2), 99–105.
- Creswell, J. W. (2013). *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing among Five Approaches*. (3rd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Cummins, J. (1984). *Bilingualism and Special Education: issues in Assessment and Pedagogy*. Clevedon: Multilingual Matters.
- *Cummins, J. (2014). Rethinking pedagogical assumptions in Canadian French immersion programs. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education* 2(1), 3–22.

-
- Dale, L., Oostdam, R., & Verspoor, M. (2018a). Searching for identity and focus: towards an analytical framework for language teachers in bilingual education. *Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. 21(3), 366-383, DOI: 10.1080/13670050.2017.1383351
- Dale, L., Oostdam, R., & Verspoor, M. (2018b). Juggling ideals and constraints: the position of English teachers in CLIL contexts. *Dutch Journal of Applied Linguistics*, 7(2), 176-202, DOI: 10.1075/dujal.18002.dal
- Dale, L., Oostdam, R., & Verspoor, M. (2018c). Towards a professional development tool for teachers of English in bilingual streams: the dynamics of beliefs and practices. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. DOI: 10.1080/13670050.2018.1556244
- Dale, L., & Tanner, R. L. (2012). *CLIL Activities*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dale, L., van Es, W., & Tanner, R. L. (2010). *CLIL Skills*. Haarlem: Europees Platform.
- Dalton-Puffer, C. (2007). *Discourse in Content and Language Integrated Learning (CLIL) Classrooms*. Amsterdam: Benjamins.
- Dalton-Puffer, C. (2013). A construct of cognitive discourse functions for conceptualizing content-language integration in CLIL and multilingual education. *European Journal of Applied Linguistics*, 1, 1-38. DOI: 10.1515/eujal-2013-0011
- Dalton-Puffer, C., Llinares, A., Lorenzo, F., & Nikula, T. (2014). You can stand under my umbrella: Immersion, CLIL and bilingual education. A response to Cenoz, Genesee, & Gorter (2013). *Applied Linguistics*, 35, 213-218. DOI: 10.1093/applin/amu010
- Dalton-Puffer, C., & Smit, U. (2013). Content and Language Integrated Learning: A research agenda. *Language Teaching*, 46, 545-559. DOI: 10.1017/S0261444813000256

References

- Darling-Hammond, L., Banks, J., Zumwalt, K., Gomez, L., Sherin, M. G., Griesdorn, J., & Finn, L. (2005). Educational Goals and Purposes: Developing a Curricular Vision for Teaching. In L. Darling-Hammond, & J. Bransford (Eds.) *Preparing Teachers for a Changing World: What Teachers Should Learn and Be Able to Do*, (pp. 169–200). San Francisco, CA, USA: Jossey-Bass.
- Davison, C. (2006). Collaboration between ESL and content teachers: how do we know when we are doing it right? *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 9(4), 454–475.
- Deller, S., & Price, C. (2007). *Teaching Other Subjects through English*. Oxford, Oxford University Press.
- *Derewianka, B. (2012). Knowledge about language in the Australian curriculum: English. *Australian Journal of Language and Literacy* 35(2), 127–146.
- *DiCerbo, P. A., Anstrom, K. A., Baker, L. L. , & Rivera, C. (2014). A review of the literature on teaching academic English to English language learners. *Review of Educational Research* 84(3), 446–482.
- *Echevarria, J., Short, D., & Powers, K. (2006). School reform and standards-based education, a model for English- language learners. *The Journal of Educational Research* 99(4), 195–211.
- Educational Inspectorate. (2004). *Werk aan de Basis; Evaluatie van de Basisvorming Na Vijf Jaar*. [Building the Foundation; Evaluation of the Foundation Curriculum After Five Years]. De Meern, The Netherlands: Inspectie van het onderwijs.
- The Education Council (2018) *Ruim baan voor leraren. Een nieuw perspectief op het leraarschap*. [Broadening the scope for teachers. A new perspective on the teaching profession] Den Haag: Onderwijsraad.
- Ellis, R. (2000). Task-Based Research and Language Pedagogy. *Language Teaching Research* 4(3), 193–220.

-
- Ellis, R. (2002). The Place of Grammar Instruction in the Second/Foreign Language Curriculum. In E. Hinkel, & S. Fotos (Eds.). *New Perspectives on Grammar Teaching in Second Language Classrooms*, (pp. 17–34). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- European Platform. (2012). *Standard for bilingual education in English - havo/vwo*. Haarlem: Europees Platform.
- European Platform. (2013). *Bilingual education in Dutch schools: A success story*. Haarlem: European Platform.
- Eurydice. (2006). *Content and language learning (CLIL) at school in Europe*. Brussels: European Commission.
- Fasoglio, D., & Tuin, D. (2018) *Hoe goed spreken leerlingen Engels als zij het voortgezet onderwijs verlaten? De ERK-streefniveaus onderzocht*. [How well do secondary school pupils speak English on leaving school? An investigation of CEFR attainment targets.] *Levende Talen Tijdschrift* 19 (1)
- Fenstermacher, G. (1994). The Knower and the Known: The Nature of Knowledge in Research on Teaching *Review of Research in Education*, 20, p.3-56
- *Fortune, T. W., Tedick, D. J., & Walker, C. L. (2008). Integrated language and content teaching: insights from the language immersion classroom. In T. Fortune & D. J. Tedick (Eds.), *Pathways to Multilingualism: Evolving Perspectives on Immersion Education*. (pp. 71–96). Clevedon: Multilingual Matters.
- Freeman, D. (1996). Redefining the relationship between research and what teachers know. In K. M. Bailey, & D. Nunan (Eds.), *Voices from the language classroom: Qualitative research in second language education* (pp. 88-115). Cambridge: Cambridge University Press.
- Garcia, O. (2009). *Bilingual Education in the 21st century. A global perspective*. Malden, MA: Wiley-Blackwell.

References

- *Genesee, F. (2008). Dual language learning in the global village. In T. W. Fortune & D. J. Tedick (Eds.), *Pathways to Multilingualism: Evolving Perspectives on Immersion Education*. (pp. 22–45). Clevedon: Multilingual Matters.
- Graaff, R. de, Koopman, G.J., Ankina, Y., & Westhoff, G. (2007). An observational tool for effective L2 pedagogy in Content and language integrated learning. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10, 603-624, DOI: 10.2167/beb462.0
- Graaff, R. de, Koopman, G.J., & Tanner, R. (2012). Integrated opportunities for subject and language learning: Implementing a rubric for cross-curricular learning activities. In D. Marsh & O. Meyer (Eds.), *Quality interfaces; examining evidence and exploring solutions in CLIL* (pp. 157-174). Eichstätt, Germany: Eichstaett University Press.
- Graaff, R. de, & van Wilgenburg, O. (2015). The Netherlands: Quality Control as a driving force in bilingual education. In P. Mehisto & F. Genesee (Eds.), *Building bilingual education systems: Forces, mechanisms and counterweights*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Graham, S., Santos, D., & Francis-Brophy, E. (2014). Teacher Beliefs about Listening in a Foreign Language. *Teaching and Teacher Education* 40, 44–60.
- Graus, J., & Coppen, P. (2018). Influencing student teacher grammar cognitions: The case of the incongruous curriculum. *Modern Language Journal*. 102(4), 693-712.
- *Graves, K. (2008). The language curriculum: a social contextual perspective. *Language Teaching* 41(2), 147–181.
- *Hammond, J. (2014). An Australian perspective on standards-based education, teacher knowledge, and students of English as an additional language. *TESOL Quarterly* 48(3), 507–532.
- *Haneda, M., & Wells, G. (2008). Learning an additional language through dialogic inquiry. *Language and Education* 22(2), 114–136.

-
- Hattie, J. A. C. (2009). *Visible Learning: A Synthesis of Over 800 Meta-Analyses Relating to Achievement*. London, UK: Routledge.
- HBO-raad. (2011-2012). *Kennisbasis docent Engels bachelor*. [Knowledge base for teachers of English bachelor] Den Haag: HBO-raad.
- Hermans-Nymark, L. (2006). English in the EFL classroom: *Why not? Classroom discourse patterns and teachers' beliefs* (Doctoral dissertation, Radboud University, Nijmegen, Netherland). Retrieved from <http://hdl.handle.net/2066/115042>
- *Hlas, A. C., & Hlas, C. S. (2012). A review of high-leverage teaching practices: making connections between mathematics and foreign languages. *Foreign Language Annals* 45(S1), S76–S97.
- Hüttner, J., Dalton-Puffer, C., & Smit, U. (2013) The power of beliefs: lay theories and their influence on the implementation of CLIL programmes, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, (16)3, 267-284, DOI: 10.1080/13670050.2013.777385
- Hüttner, J., & Smit, U. (2014). CLIL (Content and Language Integrated Learning). *International Journal of Applied Linguistics*, 18 146-165.
- Hyland, K. (2004). *Genre and second language writing*. Ann Arbor, MI: The University of Michigan Press.
- Jensen, D. (2012). Transferability. In L. Given (Ed.), *The Sage encyclopaedia of qualitative research methods* (pp 886-887). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Kagan, D. M. (1990). Ways of Evaluating Teacher Cognition: Inferences Concerning the Goldilocks Principle. *Review of Educational Research* 60(3), 419–469.
- Karavas-Doukas, E. (1996). Using Attitude Scales to Investigate Teachers' Attitudes to the Communicative Approach. *ELT Journal* 50, 187–198.

References

- *Kong, S. (2009). Content- based instruction: what can we learn from content-trained teachers' and language-trained teachers' pedagogies? *Canadian Modern Language Review* 66(2), 233–267.
- *Kong, S. (2014). Collaboration between content and language specialists in late immersion. *The Canadian Modern Language Review/La Revue Canadienne Des Langues Vivantes* 70(1), 103–122.
- *Kong, S., Hoare, P., & Chi, Y. (2011). Immersion education in China: teachers' perspectives. *Frontiers of Education in China* 6(1), 68–91.
- *Kramersch, C. (2014). Teaching foreign languages in an era of globalization an introduction. *The Modern Language Journal (Special Issue)* 98(1), 296–311.
- *Kramersch, C., & Ware, P. (2004). *What Language Teachers Need to Know*. Minneapolis: University of Minesota, Center for Advanced Research on Language Acquisition.
- Krashen, S. (1985). *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. London: Longman.
- Krueger, R. A., & Casey, M. A. (2015). *Focus groups: A practical guide for applied research* (5th ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Larsen-Freeman, D. (2015). Research into practice: Grammar learning and teaching. *Language Teaching*, 48(2), 263-280.
- *Larsen-Freeman, D., & Freeman, D. (2008). Language moves: the place of 'foreign' languages in classroom teaching and learning. *Review of Research in Education* 32 (*What Counts as Knowledge in Educational Settings: Disciplinary Knowledge, Assessment, and Curriculum*), 147–186.
- Lasagabaster, D., & Sierra, J. M. (2010). Immersion and CLIL in English: More differences than similarities. *ELT Journal*. 64, 367-375. DOI: 10.1093/elt/ccp082
- Lavrakas, P. J. (2008). *Encyclopedia of Survey Research Methods*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications, Inc.

-
- Leow, R. (2007). Input in the L2 Classroom: An Attentional Perspective on Receptive Practice. In R. DeKeyser (Ed.). *Practising for Second Language Users: Perspectives from Applied Linguistics and Cognitive Psychology*, (pp. 21–50). Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- *Lesaux, N. K., Kieffer, M. J., Faller, S. E., & Kelley, J. G. (2010). The effectiveness and ease of implementation of an academic vocabulary intervention for linguistically diverse students in urban middle schools. *Reading Research Quarterly* 45(2), 196–228.
- Lightbown, P. M., & Spada, N. (2006). *How languages are learned*. (4th ed.) Oxford, UK: Oxford University Press.
- *Llinares, A. (2015). Integration in CLIL: a proposal to inform research and successful pedagogy. *Language, Culture and Curriculum* 28(1), 58–73.
- *Llinares, A., & Lyster, R. (2014). The influence of context on patterns of corrective feedback and learner uptake: a comparison of CLIL and immersion classrooms. *The Language Learning Journal* 42(2), 181–194.
- Llinares, A., Morton, T., & Whittaker, R. (2012). *The Roles of Language in CLIL*. Cambridge: Cambridge University Press.
- *Lo, Y. Y. (2014a). Collaboration between L2 and content subject teachers in CBI: contrasting beliefs and attitudes. *RELC Journal* 45(2), 181–196.
- *Lo, Y. Y. (2014b). A glimpse into the effectiveness of L2-content cross-curricular collaboration in content-based instruction programmes. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 18(4), 443–462.
- *Lorenzo, F. (2013). Genre-based curricula: multilingual academic literacy in content and language integrated learning. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 16(3), 375–388.

References

- Lyster, R. (2007). *Learning and Teaching Languages Through Content: A Counterbalanced Approach*. Amsterdam: John Benjamins.
- *Lyster, R. (2011). Content-based second language teaching. In E. Hinkel, (Ed.), *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*, (pp. 611–630). New York: Routledge.
- *Lyster, R. (2015). Using form-focused tasks to integrate language across the immersion curriculum. *System* 54(54), 4–13.
- *Lyster, R., & Tedick, D. (2014). Research perspectives on immersion pedagogy: looking back and looking forward. *Journal of Immersion and Content-Based Education* 2(2), 210–224.
- Maljers, A. (2007). The Netherlands. In A. Maljers, D. Marsh, & D. Wolff (Eds.), *Windows on CLIL* (pp. 130-138). The Hague: European Platform for Dutch Education.
- *Martin-Beltran, M., & Peercy, M. M. (2015). Collaboration to teach English language learners: opportunities for shared teacher learning. *Teachers and Teaching* 21(7), 867–893.
- *McClure, G., & Cahnmann-Taylor, M. (2010). Pushing back against push-in: ESOL teacher resistance and the complexities of coteaching. *TESOL Journal* 1(1), 101–129.
- McKechnie, L. (2008) Unstructured observation. In L. Given (Ed.), *The Sage encyclopaedia of qualitative research methods* (p.908). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Mearns, T. L., & Graaff, R. de (2018), Bilingual education and CLIL in the Netherlands: The paradigm and the pedagogy, *Dutch Journal of Applied Linguistics* 7 (2), 122-128.

Mehisto, P. (2017). *CLIL Essentials for Secondary School Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press

Mehisto, P., Marsh, D., & Frigols, M. J. (2008). *Uncovering CLIL*. Oxford: MacMillan.

*Méndez García, D., & Pavón Vázquez, V. (2012). Investigating the coexistence of the mother tongue and the foreign language through teacher collaboration in CLIL contexts, perceptions and practice of the teachers involved in the plurilingual programme in Andalusia. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* 15(5), 573–592.

Messelink, A. (2018). *Tweetalig onderwijs in het voortgezet onderwijs* [Bilingual education in secondary schools.] Den Haag: Nuffic.

*Met, M. (2008). Paying attention to language: literacy, language and academic achievement. In T. W. Fortune & D. J. Tedick (Eds.), *Pathways to Multilingualism: Evolving Perspectives on Immersion Education*. (pp.49–70). Clevedon: Multilingual Matters.

Meyer, O., Coyle, D., Halbach, A., Schuck, K., & Ting, T. (2015). A pluriliteracies approach to content and language integrated learning – mapping learner progressions in knowledge construction and meaning-making. *Language, Culture and Curriculum*, 28(1), 41-57. DOI: 10.1080/07908318.2014.1000924

Meyer, O., Halbach, A., & Coyle, D. (2015). *A Pluriliteracies Approach to Teaching for Learning: Putting a pluriliteracies approach into practice*. European Centre for Modern Languages. Council of Europe. Retrieved from <https://pluriliteracies.ecml.at/Portals/54/publications/pluriliteracies-Putting-a-pluriliteracies-approach-into-practice.pdf>

Miles, M., Huberman, A., & Saldaña, L. (2014). *Qualitative data analysis: A methods sourcebook* (3rd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.

References

- Mohan, B., Leung, C., & Slater, T. (2010). Assessing language and content: A functional perspective. In A. Paran & S. Lies (Eds.), *Testing the untestable in language education* (pp. 217–240). Clevedon: Multilingual Matters.
- Morton, T., & Llinares, A. (2017). Content and Language Integrated Learning (CLIL): Type of programme or pedagogical model? In A. Llinares, & T. Morton (Eds.), *Applied linguistics perspectives on CLIL* (pp. 1-18). Amsterdam: John Benjamins.
- *Myhill, D., & Watson, A. (2014). The Role of Grammar in the Writing Curriculum: A Review of the Literature." *Child Language Teaching and Therapy* 30(1), 41–62.
- Nassaji, H. (2017). Grammar acquisition. In S. Loewen & M. Sato (Eds.), *The Routledge handbook of instructed second language acquisition* (pp. 205-223). New York, NY: Routledge.
- *Nation, I. S. P., & Webb, S. (2011). Content-based instruction and vocabulary learning. In E. Hinkel (Ed.), *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*, (pp. 631–644). New York: Routledge.
- *Newman, K., Samimy, K., & Romstedt, K. (2010). Developing a training program for secondary teachers of English language learners in Ohio. *Theory Into Practice* 49(2), 152–161.
- Nikula, T., Dafouz, E., Moore, P., & Smit, U. (Eds.) (2016). *Conceptualizing Integration in CLIL and Multilingual Contexts*. Bristol: Multilingual Matters.
- *Nikula, T., Llinares, A., & Dalton-Puffer, C. (2013). European research on CLIL classroom discourse. *International Journal of Immersion and Content Based Education* 1(1), 70–100.
- Nuffic. (2016). *B2 or not B2 - Taalvaardigheden en ERK-niveaus in tweetalig onderwijs*. [Language skills and CEFR levels in bilingual education.] Retrieved from <https://www.nuffic.nl/publicaties/vind-een-publicatie/b2-or-not-b2-taalvaardigheden-en-erk-niveaus-in-tweetalig-onderwijs.pdf>

-
- Nuffic. (2017). *Tweetalig Onderwijs*. [Bilingual education.] Retrieved from <https://www.nuffic.nl/voortgezet-onderwijs/tweetalig-onderwijs>
- Nuffic. (2018). *Tto scholen* [Bilingual schools]. Accessed 25 May 2018. <https://www.nuffic.nl/voortgezet-onderwijs/tweetalig-onderwijs/tto-scholen>.
- Nuffic. (2019). *Trainingen voor tto-docenten* [Training for teachers in bilingual education] Available at <https://www.nuffic.nl/onderwerpen/trainingen-voor-tto-docenten/> [Accessed 15 August 2019]
- Pajares, M. F. (1992). Teachers' Beliefs and Educational Research: Cleaning Up a Messy Construct. *Review of Educational Research* 62(3), 307–332. DOI: 10.3102/00346543062003307.
- Pavón Vázquez, V., & Ellison, M. (2013) Examining teacher roles and competences in Content and Language Integrated Learning (CLIL). *Linguarum Arena* (4)65-78.
- Pavón Vázquez, V., & Méndez García, M. (2017). Analysing teachers' roles regarding cross-curricular coordination in Content and Language Integrated Learning (CLIL). *Journal of English Studies*, 15, 235-260. DOI: 10.18172/jes.3227
- *Pawan, F., & Orloff, J. H. (2011). Sustaining collaboration: English-as-a-second-language, and content-area teachers. *Teaching and Teacher Education* 27(2), 463–471.
- Pérez Cañado, M. L. (2012) CLIL Research in Europe: Past, Present and Future. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 15, 315-341. DOI: 10.1080/13670050.2011.630064
- Pérez Cañado, M. L. (2016) "From the CLIL craze to the CLIL conundrum: Addressing the current CLIL controversy". *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature* 9(1): 9-31.

References

- *Pessoa, S., Hendry, H., Donato, R., Tucker, G. R., & Lee, H. (2007). Content-based instruction in the foreign language classroom: a discourse perspective. *Foreign Language Annals* 40(1), 102–121.
- Phipps, S., & Borg, S. (2007). Exploring the Relationship between Teachers' Beliefs and their Classroom Practice. *The Teacher Trainer* 21(3), 17–19.
- Phipps, S., & Borg, S. (2009). Exploring Tensions between Teachers' Grammar Teaching Beliefs and Practices. *System* 37, 380–390. DOI: 10.1016/j.system.2009.03.002.
- *Pica, T. (1995). Teaching language and teaching language learners: the expanding roles and expectations of language teachers in communicative, content-based classrooms. In J. E. Alatis, C. A. Strahle, B. Gallenberger, & M. Ronkin (Eds.), *Linguistics and the Education of Language Teachers: Ethnolinguistic, Psycholinguistic, and Sociolinguistic Aspects*, (pp. 378–397). Washington: Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics.
- *Pica, T. (2005). Classroom learning, teaching, and research: a task-based perspective. *The Modern Language Journal* 89(3), 339–352.
- Probyn, M. (2001). Teachers Voices: Teachers Reflections on Learning and Teaching through the Medium of English as an Additional Language in South Africa, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 4(4), 249-266, DOI: 10.1080/13670050108667731
- Rijksoverheid. (2019). *Bijzonder taalonderwijs in het voortgezet onderwijs*. [Divergent language education in secondary schools] Available at <https://www.onderwijsincijfers.nl/kengetallen/vo/leerlingen-vo/vakken--profielen-bijzonder-taalonderwijs-in-het-vo> [Accessed 15 August 2019].
- *Rix, J. (2006). Simplified language materials—their usage and value to teachers and support staff in mainstream settings. *Teaching and Teacher Education* 22(8), 1145–1156.

-
- Rokeach, M., & Ball-Rokeach, S. J. (1989). Stability and Change in American Value Priorities, 1968–1981. *American Psychologist* 44(5), 775–784.
- Rousse-Malpat, A., & Verspoor, M. (in press). Parlez-vous Francais? Effects of Structure-Based versus Dynamic Usage Based approaches on Oral Proficiency.
- *Scarino, A. (2014). Learning as reciprocal, interpretive meaning-making. a view from collaborative research into the professional learning of teachers of languages. *The Modern Language Journal (Special Issue)* 98(1), 386–401.
- Schleppegrell, M. J. (2018). The knowledge base for language teaching: What is the English to be taught as content? *Language Teaching Research*, DOI: 10.1177/1362168818777519
- Schön, D. (1992) The theory of inquiry: Dewey's legacy to education. *Curriculum Inquiry*. 22(2) 119-139.
- Schuitmaker-King, J. (2012). *Teachers' Strategies in Providing Opportunities for Second Language Development*. Unpublished PhD, Rijksuniversiteit Groningen.
- *Short, D. J., Fidelman, C. G., & Louguit, M. (2012). Developing academic language in English language learners through sheltered instruction. *TESOL Quarterly: A Journal for Teachers of English to Speakers of Other Languages and of Standard English as a Second Dialect* 46(2), 334–361.
- Shulman, L. S., & Shulman, J. H. (2004). How and What Teachers Learn: A Shifting Perspective. *Journal of Curriculum Studies* 36, 257–221.
- *Smala, S. (2014). Sole fighter mentality: stakeholder agency in CLIL programmes in Queensland. *The Language Learning Journal* 42 (2), 195–208.
- *Snow, M. A., Met, M., & Genesee, F. (1989). A conceptual framework for the integration of language and content in second/foreign language instruction. *TESOL Quarterly* 23(2), 201–217.
- Stake, R. E. (2006). *Multiple Case Study Analysis*. New York: The Guilford Press.

References

- Storch, N. (2002). Patterns of interaction in ESL pair work. *Language Learning* 52(1), 119-158.
- Swain, M. (1988). Manipulating and complementing content teaching to maximize second language learning. *TESL Canada Journal*, 6, 68-83.
- Swain, M. (1996). Integrating language and content in immersion classrooms: research perspectives. *The Canadian Modern Language Review*, 52, 529-548.
- Swain, M. (2005). The Output Hypothesis: Theory and Research. In *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*, edited by E. Hinkel, 471–484. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- *Tan, M. (2011). Mathematics and science teachers' beliefs and practices regarding the teaching of language in content learning. *Language Teaching Research* 15, 325–342.
- *Tardieu, C., & Dolitsky, M. (2012). Integrating the task-based approach to CLIL teaching. In J. de Dios (Ed.), *Teaching and Learning English through Bilingual Education*, (pp. 3–35). Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars.
- *Tedick, D. J., & Cammarata, L. (2012). Content and language integration in K-12 contexts: student outcomes, teacher practices and stakeholder perspectives. *Foreign Language Annals* 45(S1), S28–S53.
- *Tedick, D. J., & Fortune, T. W. (2013). Bilingual/immersion teacher education. In C. Chapelle (Ed.), *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, (pp. 438–443). Oxford: Wiley-Blackwell.
- *Tedick, D. J., & Wesely, P. M. (2015). A review of research on content-based foreign/second language education in U.S. K-12 contexts. *Language, Culture and Curriculum* 28 (1), 25–40. DOI: 10.1080/07908318.2014.1000923
- Thomas, D. R. (2006). A general inductive approach for analyzing qualitative evaluation data. *American Journal of Evaluation*, 27, 237-246.

-
- *Trent, J. (2010). Teacher education as identity construction: insights from action research. *Journal of Education for Teaching* 36(2), 153–168.
- Trimbos, B. (2007). *Concretisering van de kerndoelen MVT. Engels*. [Specification of the attainment targets for Modern Foreign Languages.] Enschede: SLO.
- Trofimovich, P., Lightbown, P. M., Halter, R. H., & Song, H. (2009). Comprehension-based practice: The development of L2 pronunciation in a listening and reading program. *Studies in Second Language Acquisition* 31, (4) 609-639.
- Van Batenburg, E. S., Oostdam, R. J., van Gelderen, A. J., Fukkink, R. G., & de Jong, N. H. (2018). Evaluating opportunities in Dutch EFL course books for developing pre-vocational learners' oral interactional ability. *Language Teaching Research*. DOI: 10.1177/1362168818804258
- Verspoor, M., Bot, K. de, & Xu, X. (2015). The Effects of English Bilingual Education in the Netherlands. *Journal of Immersion and Content-Based Language Education* 3(1), 4–27.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in Society: The Development of Higher Psychological Processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- *Walker, C. L., & Tedick, D. J. (2000). The complexity of immersion education: teachers address the issues. *The Modern Language Journal* 84(1), 5–27.
- Yin, R. (2014). *Case Study Research: Design and methods* (5th ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.